



Број: 17-21-1292-2/19  
Сарајево, 2. априла 2019. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PREDJEDNISTVO SARAJEVO			
02-04-2019			
Organizacija	Klasifikacija	Redni broj	Broj priloga
01,02-	21-1-	721	1/19

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о финансирању и пројекту између Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија, и града Зеница („Агенција за извршење пројекта“), коју представља градоначелник, и KfW-а, Франкфурт на Мајни у износу од 4.750.000,00 ЕВРА – Прикупљање и третман отпадних вода Зеница.** Споразум је потписан 31. јула 2018. г. и 10. октобра 2018. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Зоран Ђерић**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-40517/18  
Datum: 27.03.2019.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO			
14	21	1292-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

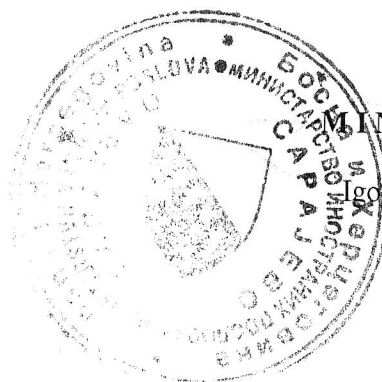
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju i projektu između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i grada Zenica („Agencija za izvršenje projekta“), koju predstavlja gradonačelnik i KfW-a, Frankfurt na Majni u iznosu od 4.750.000,00 EUR- *Prikupljanje i tretman otpadnih voda Zenica*, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju i projektu između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i grada Zenica („Agencija za izvršenje projekta“), koju predstavlja gradonačelnik i KfW-a, Frankfurt na Majni u iznosu od 4.750.000,00 EUR- *Prikupljanje i tretman otpadnih voda Zenica*, potpisan 31. jula 2018. godine i 10. oktobra 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 168. sjednici, održanoj 11.03.2019. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju i projektu između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i grada Zenica („Agencija za izvršenje projekta“), koju predstavlja gradonačelnik i KfW-a, Frankfurt na Majni u iznosu od 4.750.000,00 EUR- *Prikupljanje i tretman otpadnih voda Zenica*.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

**Sporazum o finansiranju i projektu**

dana 10. oktobra 2018. godine

između

**Bosne i Hercegovine**

(„Primalac“)

koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora

i

**Federacije Bosne i Hercegovine**

(„Federacija“)

koju zastupa Federalno ministarstvo finansija

i

**Grada Zenice**

(„Agencija za provedbu Projekta“)

koju predstavlja gradonačelnik

i

**KfW-a, Frankfurt na Majni**

(„KfW“)

u iznosu od

4.750.000,00 eura

– Prikupljanje i tretman otpadnih voda u Zenici –

Broj ugovora: 2020 62 339

### **Preambula:**

Projekat „Prikupljanje i tretman otpadnih voda u Zenici“ (**Projekat**) sufinansirati će Švicarska Konfederacija (**Doprinos Švicarske**) i Savezna Republika Njemačka (**Doprinos Njemačke**).

Doprinos Švicarske bit će stavljen na raspolaganje Primaocu posredstvom KfW-a na temelju ovog sporazuma o finansiranju i projektu (**Sporazum o finansiranju i projektu I ili Sporazum**).

Doprinos Njemačke bit će stavljen na raspolaganje posredstvom KfW-a na temelju zasebnog sporazuma o finansiranju i projektu (**Sporazum o finansiranju i projektu**), i na temelju verbalne note Ambasade Savezne Republike Njemačke u Bosni i Hercegovini br. Wz-444.00/2016 od 03.08.2017. godine i verbalne note Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine br. 07-5-21-05-5-23346/17 od 03.08.2017. godine (**Bilateralni sporazum**).

Temelj ovog sporazuma je sporazum između Švicarske Konfederacije koju predstavlja Državni sekretarijat za ekonomske odnose („SECO“) i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine („Sporazum o projektu“) koji će se tek zaključiti, kao i sporazum između SECO-a i KfW-a od dana 08.09.2017. godine („Sporazum o delegiranju“).

Na temelju prethodno navedenog, Primalac, Federacija, Agencija za provedbu projekta i KfW ovim stupaju u sljedeći Sporazum o finansiranju i projektu.

### **Član 1.**

#### **Iznos i svrha finansijskog doprinosa**

1.1 KfW će osigurati Primaocu finansijski doprinos u ukupnom iznosu koji nije veći od

**4.750.000,00 EUR (Finansijski doprinos)**

Bilo kakav potencijalni prihod od kamata iz finansijskog doprinosa koji nastane kao rezultat čuvanja finansijskog doprinosa od strane KfW-a na određenom računu za SECO se može odobriti Primaocu pored finansijskog doprinosa uz odobrenje SECO-a. U tom slučaju, KfW će obavijestiti Primaoca o raspoloživosti takvih dodatnih sredstava.

Ovaj finansijski doprinos ne podliježe otplati osim ako je drugačije definirano u članu 4.2.

Primalac finansijski doprinos u cijelosti usmjerava Agenciji za provedbu Projekta u skladu sa uslovima iz člana 2. Primalac je dužan osigurati da Agencija za provedbu Projekta koristi finansijski doprinos isključivo za obnovu i proširenje sistema za odvodnju kišnice u urbanom području Zenice, za izgradnju postrojenja za tretman otpadnih voda i prateće mjere za promociju održive urbane infrastrukture („Projekat“), te primarno za plaćanje troškova devizne razmjene. Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju pojedinosti Projekta i roba i usluga koji će biti finansirani finansijskim doprinosom.

1.2 Porezi i ostale javne takse koje snose Primalac ili Agencija za provedbu Projekta i carine na uvoz ne finansiraju se finansijskim doprinosom.

## Član 2.

### Usmjeravanje finansijskog doprinosa Agenciji za provedbu Projekta

- 2.1 Primalac, na temelju zasebnog sporazuma o finansiranju, Agenciji za provedbu Projekta usmjerava finansijski doprinos kao bespovratna sredstva.
- 2.2 Prije prve isplate iz finansijskog doprinosa, Primalac KfW-u šalje ovjereni prijevod sporazuma spomenutog u članu 2.1.
- 2.3 Usmjeravanje finansijskog doprinosa ne predstavlja bilo kakvu obavezu Agencije za provedbu Projekta prema KfW-u u smislu obaveza plaćanja u skladu s ovim sporazumom.

## Član 3.

### Isplata

- 3.1 KfW isplaćuje finansijski doprinos u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za provedbu Projekta, uz uslov da je zahtjev za isplatu (i) potpisan od strane Agencije za provedbu Projekta i Primaoca, i (ii) dostavljen KfW-u od strane Primaoca. Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju proceduru isplate, naročito dokaze kojima se potvrđuje da su isplaćena sredstva upotrijebljena za definiranu svrhu.
- 3.2 KfW može odbiti da izvrši isplate nakon 31.12.2022. godine.

## Član 4.

### Obustava isplata i otplata

- 4.1 KfW ne može obustaviti isplate, osim ako:
  - a) Primalac ne ispuni svoje obaveze prema KfW-u u smislu vršenja plaćanja po dospelju,
  - b) su prekršene obaveze iz ovog sporazuma, sporazuma o projektu, Sporazuma o finansiranju i projektu II ili zasebnih sporazuma koji se odnose na ovaj sporazum ili na Sporazum o finansiranju i projektu II,
  - c) Agencija za provedbu Projekta ne može dokazati da su isplaćeni iznosi upotrijebljeni za definiranu svrhu,
  - d) ispunjenje obaveza KfW-a iz ovog sporazuma predstavlja kršenje važećeg zakona,
  - e) nastanu vanredne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili svrhu Projekta,
  - f) su isplate iz SECO-a za KfW privremeno obustavljene ili kasne ili je Sporazum o delegiranju prekinut ili prestaje imati obavezujući učinak,
  - g) Sporazum o finansiranju i projektu II nije stupio na snagu, prestaje imati obavezujući učinak za Primaoca i/ili Agenciju za provedbu Projekta ili prestaje biti provediv u odnosu

na Primaoca i/ili Agenciju za provedbu Projekta, ili su nastupile okolnosti koje su omogućile KfW-u da privremeno obustavi isplate u skladu sa Sporazumom o finansiranju i projektu II, ili

h) ovaj sporazum je prekinut u skladu sa članom 9.

4.2 Ako nastane bilo koja od situacija definiranih u članu 4.1 b) ili c) i ne bude riješena u periodu koji odredi KfW, a koji će biti najmanje 30 dana, KfW može:

- a) u slučaju navedenom u članu 4.1 b) ili d) zahtijevati (i) trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa i (ii) trenutnu isplatu svih ostalih plativih iznosa u vezi sa ovim sporazumom;
- b) u slučaju navedenom u članu 4.1 c), zahtijevati trenutnu otplatu takvih iznosa za koje Primalac ne može dokazati da su upotrijebljeni za definiranu svrhu.

### Član 5.

#### Troškovi i javne takse

Primalac snosi sve poreze i druge javne troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog sporazuma, kao i sa svim troškovima prijenosa i konverzije koji nastanu u vezi s isplatom finansijskog doprinosa.

### Član 6.

#### Ugovorne izjave i pravo zastupanja

- 6.1 Ministar finansija i trezora Primaoca i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primaoca prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primaoca prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Načelnik Grada Zenice i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Agenciju za provedbu Projekta u provedbi ovog sporazuma. Ovlaštenja za zastupanje traju sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku ne primi izričit opoziv ovlaštenja za zastupanje.
- 6.2 Izmjene ili dodaci ovom sporazumu i sva obavještenja i izjave koje dostavljaju ugovorne strane u okviru ovog sporazuma moraju biti u pismenom obliku. Svako takvo obavještenje ili izjava se smatraju primljenim u trenutku kada stigne na sljedeću adresu odnosno ugovorne strane ili na adresu o kojoj odnosna ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Savezna Republika Njemačka Faks: +49 69 7431 2944
Za Primaoca:	Ministarstvo finansija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju:	Federacija Bosne i Hercegovine Mehmeda Spahe 5 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 203 152
Za Agenciju za provedbu Projekta:	Grad Zenica Trg BiH 6 72000 Zenica Bosna i Hercegovina Faks: +387 32 241 614

- 6.3 Izmjene ovog sporazuma koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Primaoca ne podliježu saglasnosti Agencije za provedbu Projekta.

#### Član 7.

##### Projekat

##### 7.1 Agencija za provedbu Projekta:

- a) priprema, provodi, upravlja i održava Projekat u skladu s dobrim finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu s okolišnim i društvenim standardima i u velikoj mjeri u skladu s konceptom Projekta koji su usaglasili Primalac i KfW;
- b) dodjeljuje pripremu i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim, kvalificiranim inženjerima-konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim poduzećima;
- c) dodjeljuje ugovore za robu i usluge koji će biti finansirani iz finansijskog doprinosa
  - (i) za ugovore čija je vrijednost veća od 200.000,00 eura nakon prethodno provedenog međunarodnog konkurentskog postupka,
  - ii) za ugovore čija je vrijednost do 200.000,00 eura na temelju drugih procedura nabavki, u skladu sa Smjernicama za nabavke KfW-a. Izbor postupka nabavke u svakom slučaju zahtijeva prethodno pismeno odobrenje KfW-a;

- d) vodi ili obezbjeđuje vođenje knjiga i evidencije koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za Projekat i jasno pokazuju koje su robe i usluge finansirane ovim finansijskim doprinosom;
- e) omogućava predstavnicima KfW-a da u svakom trenutku pregledaju knjige i evidenciju i svu drugu dokumentaciju koja je relevantna za provedbu i upravljanje ovim projektom;
- f) dostavlja KfW-u sve informacije i izvještaje o Projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti;
- h) u slučaju uspostavljanja upravnog odbora ili sličnog tijela u vezi s Projektom, informisati KfW i SECO o takvom uspostavljanju i obezbijediti da i KfW i SECO imaju pravo da nominuju najmanje po jednog člana u takvo tijelo;
- i) omogućava dodatnu evaluaciju Projekta i rezultata Projekta koju provode predstavnici KfW-a i SECO-a, vanjski posrednici ili (vanjski) revizor kojeg angažuje KfW i/ili SECO; i
- j) obezbjeđuje vidljivost Švicarskog doprinosa Projektu, to jest, svi materijali za odnose s javnošću i svi dokumenti nastali u okviru Projekta moraju sadržavati napomenu na činjenicu da Vlada Švicarske sufinansira Projekat te prikazivati logo Vlade Švicarske, posebno na reklamnim panelima koji su postavljeni na gradilištu.

7.2 Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju pojedinosti koje se odnose na član 7.1.

7.3 Primalac i Agencija za provedbu Projekta:

- a) obezbjeđuju potpuno finansiranje Projekta i, na zahtjev KfW-a, dostavljaju dokaze o tome da su troškovi koji nisu podmireni ovim finansijskim doprinosom plaćeni; i
- b) po svom nahođenju odmah obavještavaju KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje i svrhu Projekta.

7.4 Primalac pomaže Agenciji za provedbu Projekta u skladu s dobrim inženjerskim i finansijskim praksama prilikom provedbe Projekta i ispunjavanja obaveza Agencije za provedbu Projekta iz ovog sporazuma i daje Agenciji za provedbu Projekta sva potrebna odobrenja za provođenje Projekta.

7.5 Na prijevoz roba koje se finansiraju iz finansijskog doprinosa, primjenjuju se odredbe Bilateralnog sporazuma, ako postoji, koje su poznate Primaocu.

## Član 8.

### Objavljivanje i prijenos informacija koje se odnose na Projekat

8.1 Kako bi poštovao međunarodno prihvaćena načela transparentnosti i učinkovitosti razvojne saradnje, KfW tokom pregovora prije zaključivanja ugovora, tokom provedbe Sporazuma koji se odnose na Projekat i nakon zaključivanja ugovora objavljuje izabrane informacije



(uključujući evaluacijske izvještaje) o Projektu i o tome kako se Projekat finansira (u daljnjem tekstu: **Čitav period**).

Informacije se redovno objavljuju na internetskoj stranici KfW-a u dijelu „KfW Razvojna banka“ (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s članom 8.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o načinu finansiranja Projekta ne uključuju ugovornu dokumentaciju niti bilo kakve osjetljive finansijske ili poslovne detaljne podatke o trećim stranama koje učestvuju u Projektu ili u njegovom finansiranju, poput:

- a) informacija o internim finansijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) međunarodnih korporativnih smjernica i izvještaja;
- d) ličnih podataka o privatnim osobama;
- e) internog rejtinga strana i njihovog finansijskog položaja koji utvrđuje KfW.

8.2 Tokom Čitavog perioda, KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost sa sljedećim subjektima:

- a) podružnicama KfW-a;
- b) Saveznom Republikom Njemačkom i njezinim nadležnim tijelima, vlastima, institucijama, agencijama ili subjektima;
- c) drugim provedbenim organizacijama koje učestvuju u njemačkoj bilateralnoj saradnji, posebno s Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) međunarodnim organizacijama koje učestvuju u prikupljanju statističkih podataka i njihovim članicama, posebno s Organizacijom za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njezinim članicama;
- e) SECO-om, koji s druge strane mogu objavljivati takve podijeljene informacije.

8.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zatražila da tokom Čitavog perioda dijeli izabrane informacije o Projektu i načinu finansiranja Projekta, sa sljedećim subjektima koji objavljuju dijelove relevantne za sljedeće svrhe:

- a) sa Saveznom Republikom Njemačkom u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći  
  
([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transaprenz-fuer\\_mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transaprenz-fuer_mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) s Germany Trade & Invest (GTAI) u svrhu informiranja o tržištu  
  
(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

- c) s OECD-om u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) s Njemačkim institutom za ocjenu razvoja (DEval) u svrhu ocjene cjelokupne njemačke razvojne saradnje kako bi se osigurala transparentnost i učinkovitost (<http://www.deval.org/de/>);

8.4 KfW dalje zadržava pravo prijenosa tokom Čitavog perioda (uključujući u svrhu objavljivanja) informacija o Projektu i načinu finansiranja Projekta drugim trećim stranama s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako je legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za provedbu Projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a da prenese te informacije. Legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za provedbu Projekta naročito uključuje povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članu 8.1 koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to potrebno zbog zakonskih ili regulatornih propisa ili kako bi izrekao ili odbranio tvrdnje ili druga zakonska prava pred sudovima ili u administrativnim postupcima.

#### Član 9.

##### Prekid sporazuma

Ako je Sporazum o delegiranju prekinut ili prestaje da važi njegov obavezujući učinak iz drugih razloga, KfW može prekinuti ovaj sporazum s neposrednim učinkom i time dovesti do sljedećih posljedica:

- a) obaveze KfW-a prema ovom sporazumu se u potpunosti ukidaju;
- b) bez utjecaja na prava KfW u smislu člana 4.2, KfW ima pravo da zahtijeva neposrednu otplatu isplaćenih iznosa u okviru finansijskog doprinosa u onoj mjeri u kojoj Primalac te iznose još uvijek nije uplatio ili iskoristio na zakonit način u skladu sa ovim sporazumom.

#### Član 10.

##### Opće odredbe

- 10.1 Primalac i Agencija za provedbu Projekta obezbjeđuju da osobe koje su zadužene za pripremu i provedbu Projekta, dodjelu bilo kojeg ugovora o isporuci roba i usluga koje će se finansirati i za zahtijevanje isplata iznosa finansijskog doprinosa, ne zahtijevaju, preuzimaju, pružaju, odobravaju, obećavaju niti dobijaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u smislu ovih zadataka.
- 10.2 Agencija za provedbu Projekta odmah na zahtjev KfW-a stavlja na raspolaganje sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva kako bi ispunio svoju obavezu sprječavanja

pranja novca i finansiranja terorizma, kao i stalnog praćenja poslovnog odnosa s Primaocem i Agencijom za provedbu Projekta, koja je potrebna u ovom smislu.

Prilikom zaključivanja i provedbe ovog sporazuma, Agencija za provedbu Projekta djeluje u svoje vlastito ime i za svoj vlastiti račun. U smislu njemačkih zakona ili zakona zemlje osnivanja Agencije za provedbu Projekta:

- a) vlastita sredstva Agencije za provedbu Projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće imati nezakonito porijeklo, a naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;
- b) kapital Agencije za provedbu Projekta ni u jednom trenutku nema nezakonito porijeklo, a naročito neće biti povezan s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;
- c) Agencija za provedbu Projekta ne učestvuje u kupovini, ne posjeduje niti koristi imovinu nezakonitog porijekla, a ta imovina naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan; i
- d) Agencija za provedbu Projekta ne učestvuje u finansiranju terorizma.

10.3 Primalac i Agencija za provedbu Projekta ne stupaju ni u kakve transakcije niti učestvuju u bilo kakvim drugim aktivnostima vezanim za Projekat koje bi predstavljale kršenje embarga uvedenog na vanjsku trgovinu ili takozvanih finansijskih sankcija Vijeća UN-a, Evropske unije ili Savezne Republike Njemačke.

10.4 Ako je bilo koja odredba ovog sporazuma nevažeća, to ne utječe na druge odredbe Sporazuma. Bilo kakav nedostatak koji je tako nastao ispravlja se odredbom koja je u skladu sa svrhom ovog sporazuma.

10.5 Primalac i Agencija za provedbu Projekta ne smiju ustupiti ili prenijeti, založiti niti staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje iz ovog sporazuma.

10.6 Ovaj sporazum reguliran je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto izvršenja je Frankfurt na Majni.

10.7 Pravni odnosi uspostavljeni ovim sporazumom između KfW-a, Primaoca i Agencije za provedbu Projekta prestaju s istekom životnog vijeka Projekta, ali najkasnije petnaest godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

10.8 Ovaj sporazum o finansiranju ne stupa na snagu dok ne stupi na snagu Sporazum o projektu na kojem se temelji.

Sporazum je sastavljen u 4 primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni

Ovog 31. jula 2018. godine  
Za Primaoca  
Ministarstvo finansija i trezora

Ovog 31. jula 2018. godine  
Za KfW

*/svojeručni potpis nečitak/*

*/svojeručni potpis nečitak/*

*/svojeručni potpis nečitak/*

Ime: */Vjekoslav Bevanda/*  
Funkcija: */Ministar finansija i trezora/*

Ime: */nečitko/*  
Funkcija: */Direktor/*

Ime: */Dr. Matthias Schmidt nečitko/*  
Funkcija: */Direktor, Ured KfW-a u BiH/*

Ovog 10. oktobra 2018. godine  
Za Federaciju Bosne i Hercegovine  
Federalno ministarstvo finansija

*/svojeručni potpis nečitak/*

Ime: */Jelka Milićević/*

Funkcija: */Federalna ministrica finansija/*

Ovog 31. jula 2018. godine

Za Agenciju za provedbu Projekta  
Grad Zenica

*/svojeručni potpis nečitak/*

Ime: */Fuad Kasumović/*

Funkcija: */Gradonačelnik/*